

2019-2020 SCHOOL YEAR FEES SCHEDULE CÁC KHOẢN PHÍ NĂM HỌC 2019-2020

Currency unit: Vietnam Dong
Đơn vị tiền tệ: Đồng Việt Nam

ADMISSION FEES <i>Phí tuyển sinh</i>	Application fee / Phí hồ sơ đầu vào (non-refundable) / (không hoàn lại)	Registration fee / Phí ghi danh (one-time & non-refundable) / (đóng một lần và không hoàn lại)
Prekindergarten – Grade 12 <i>Dự bị Tiểu học – Lớp 12</i>	5.000.000	43.000.000

	Annual Plan <i>Mức phí đóng trọn năm</i>	Semester Plan (x 2) <i>Mức phí Học kỳ (x2)</i>	Quarter Plan (x 4) <i>Mức phí Quý (x4)</i>
TUITION FEES <i>Học phí</i>	Due by Jul 1, 2019 <i>Trước ngày 01/07/2019</i>	Due by Jul 1 and Dec 1, 2019 <i>Trước ngày 01/07/2019 và 01/12/2019</i>	Due by Jul 1, Oct 1, Dec 1, 2019 and Mar 1, 2020 <i>Trước ngày 01/07/2019, 01/10/2019, 01/12/2019 và 01/03/2020</i>
Early Childhood <i>Khối Dự bị Tiểu học</i>	440.500.000	231.300.000	121.200.000
Grade 1 – Grade 5 <i>Lớp 1 – Lớp 5</i>	475.800.000	249.800.000	130.900.000
Grade 6 – Grade 8 <i>Lớp 6 – Lớp 8</i>	523.400.000	274.800.000	144.000.000
Grade 9 – Grade 10 <i>Lớp 9 – Lớp 10</i>	549.600.000	288.600.000	151.200.000
Grade 11 – Grade 12 <i>Lớp 11 – Lớp 12</i>	670.600.000	352.100.000	184.500.000

ENGLISH AS AN ADDITIONAL LANGUAGE FEES (Grades 1-10) <i>Phí Chương trình Phát triển Anh ngữ Bổ sung (Áp dụng từ Lớp 1-10)</i>	
Annual fee is due by Aug 1, 2019 <i>Mức phí trọn năm hoàn tất trước ngày 01/08/2019</i>	55.000.000
<ul style="list-style-type: none"> An additional annual English as an Additional Language (EAL) fee is applicable to students requiring EAL support as determined by the School. <i>Phí Chương trình Phát triển Anh ngữ Bổ sung (EAL) hàng năm sẽ áp dụng dành cho học sinh được nhà trường xác định cần hỗ trợ và phát triển khả năng Anh ngữ.</i> EAL Level is determined by admission assessment and reviewed at the end of each academic year. The student will remain in the EAL program until the School determines s/he can be successful without the program's support. This decision will be made at the end of each school year based upon classroom performance and progress in language skills assessments. Annual EAL Fee is paid for one academic year and is non-refundable. <i>Cấp độ EAL được xác định qua bài kiểm tra đánh giá đầu vào và sẽ được xem xét lại sau mỗi cuối năm học. Học sinh cần tiếp tục theo học Chương trình Phát triển Anh ngữ Bổ sung cho đến khi nhà trường xác định sự hỗ trợ là không còn cần thiết. Quyết định này được thông báo vào cuối mỗi năm học dựa trên kết quả học tập trong lớp học cũng như sự tiến bộ thể hiện qua các bài kiểm tra kỹ năng Anh ngữ. Phí Chương trình EAL hàng năm phải được đóng cho trọn một năm học và sẽ không hoàn lại.</i> 	

OTHER FEES <i>Các khoản Phí khác</i>
Personal supplies, stationeries, textbooks, school bus, school uniforms, meals, field trip fees, external examination fees, etc. are separate from tuition fees and payable by parents/guardians. <i>Đồ dùng học tập, văn phòng phẩm, sách giáo khoa, chi phí xe buýt, đồng phục, ăn uống, các chuyến học tập dã ngoại, các bài thi của tổ chức bên ngoài, v.v... là các khoản phí riêng biệt ngoài học phí và sẽ do phụ huynh/người giám hộ chi trả.</i>

1. Application fee is due upon submission of the admission application and when scheduling the admission assessment. The fee is not refundable.
Phí hồ sơ đầu vào được đóng ngay khi nộp đơn đăng ký nhập học đồng thời với việc đặt lịch hẹn cho bài kiểm tra/ phỏng vấn đầu vào. Phí này không được hoàn lại bất kể học sinh được chấp nhận học hay không.
2. Registration fee is due within 7 days after the official school acceptance letter is issued to the student. The fee secures the student's enrollment at AIS. The registration fee is one-time and non-refundable.
Lệ phí ghi danh được đóng trong vòng 7 ngày sau khi học sinh nhận được thư thông báo chấp nhận học từ trường. Lệ phí ghi danh này bảo đảm giữ chỗ cho học sinh tại trường Quốc Tế Mỹ. Phí ghi danh được đóng một lần duy nhất và sẽ không được hoàn lại.
3. Tuition fee can be paid in whole, in 2 installments or in 4 installments. Tuition fee is for tuition only and does not include the "Other Fees" identified on page one of this fees schedule.
Học phí có thể đóng 1 lần trọn năm hoặc chia làm 2 đợt hoặc chia làm 4 đợt. Học phí chỉ là học phí chính khóa, không bao gồm Các khoản phí khác được đề cập ở trang 1.
4. Tuition fee is due prior to the published deadline(s).
After **45 days** past the due date, a late fee of 0.05% per day will be applied to the outstanding balance.
After **60 days** past the due date, in addition to the late fee of 0.05% per day, school records will be withheld and students may be dismissed from school.
*Học phí cần được thanh toán trước thời hạn đã được thông báo.
Nếu học phí đóng trễ **45 ngày** sau thời hạn đã được thông báo, phụ huynh sẽ phải đóng phí phạt là 0.05%/ ngày trên tổng số học phí cần được thanh toán.
Nếu học phí đóng trễ **60 ngày** sau thời hạn đã được thông báo, bên cạnh việc đóng phí phạt là 0.05%/ ngày trên tổng số học phí cần được thanh toán, trường sẽ không phát hồ sơ học sinh và báo cáo học tập đến gia đình và học sinh có thể bị buộc thôi học.*
5. All relevant fees must be paid in full before student may start her/his first day at school.
Tất cả các loại phí khác ngoài học phí đều phải được đóng trước khi học sinh nhập học.
6. Textbooks will be distributed at the beginning of the school year and must be returned to the school at the end of the school year in the same condition. Parents and students will sign and agree to abide by the School Policy for borrowing and returning textbooks before students sign-out any textbooks.
Sách giáo khoa sẽ được phát cho học sinh vào đầu năm học và phải được hoàn trả lại cho nhà trường vào cuối năm học với đúng tình trạng ban đầu. Phụ huynh và học sinh sẽ ký kết và thực hiện đúng theo các quy định sử dụng và hoàn trả sách giáo khoa của nhà trường trước khi học sinh nhận sách.
7. If a family has two or more children enrolled in AIS, a family discount of 10% will be applicable to the tuition fees for any additional children. This discount applies for the tuition fee only, and not for any other fees or policies. This discount does not apply to families that have children who receive financial-aid or other special offers.
Gia đình có từ hai anh chị em ruột trở lên học chung trường và cùng đóng học phí theo quy định thì kể từ người con thứ 2 sẽ được giảm 10% mức học phí. Chính sách này chỉ áp dụng cho học phí, không áp dụng cho bất kỳ khoản phí hay chính sách nào khác. Chính sách này sẽ không áp dụng đối với gia đình có anh chị em ruột đã được nhận/ tham gia chính sách hỗ trợ học phí hay bất kỳ chính sách học phí nào khác từ Trường.
8. If a student begins her/his study at the school after a quarter/semester has started, the tuition fee will be calculated on a full quarterly basis (a school year consists of 2 semesters or 4 quarters). Fees are not adjusted for student absences.
Nếu học sinh nhập học sau ngày khai giảng của một quý/ kỳ học, học phí sẽ được tính theo trọn quý/ kỳ học (một năm học bao gồm 2 kỳ học và 4 quý học). Học sinh nghỉ học/vắng mặt ở trường sẽ không được tính trừ học phí và các chi phí.
9. Tuition can only be refunded if a notice of withdrawal is submitted at least 30 school days in advance. The refund will be calculated on a pro-rata basis. No refund will be provided if a student leaves after the 4th quarter begins.
Học phí sẽ được hoàn lại trong trường hợp gia đình học sinh có thư thông báo việc rút hồ sơ thôi học của học sinh trước 30 ngày học. Học phí được hoàn trả trên nguyên tắc tính theo thời gian còn lại. Nhà trường sẽ không xem xét hoàn trả học phí nếu học sinh nghỉ học sau khi quý học thứ 4 bắt đầu.
10. The tuition and other fees can be paid by cash or bank transfer to the AIS bank account. Fees should be paid as listed. Additional fees may be charged by the banks. Parents are advised to email or fax proof of payment (receipt/money order) to the Bursar's Office.
Học phí và các loại phí khác có thể được đóng bằng hình thức tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản Trường Quốc Tế Mỹ. Các loại phí cần đóng đúng số đã thông báo, không bao gồm phí chuyển khoản. Phụ huynh sau khi chuyển khoản, vui lòng fax hoặc gửi bản sao ủy nhiệm chỉ/giấy chuyển tiền ngân hàng cho phòng Kế toán.